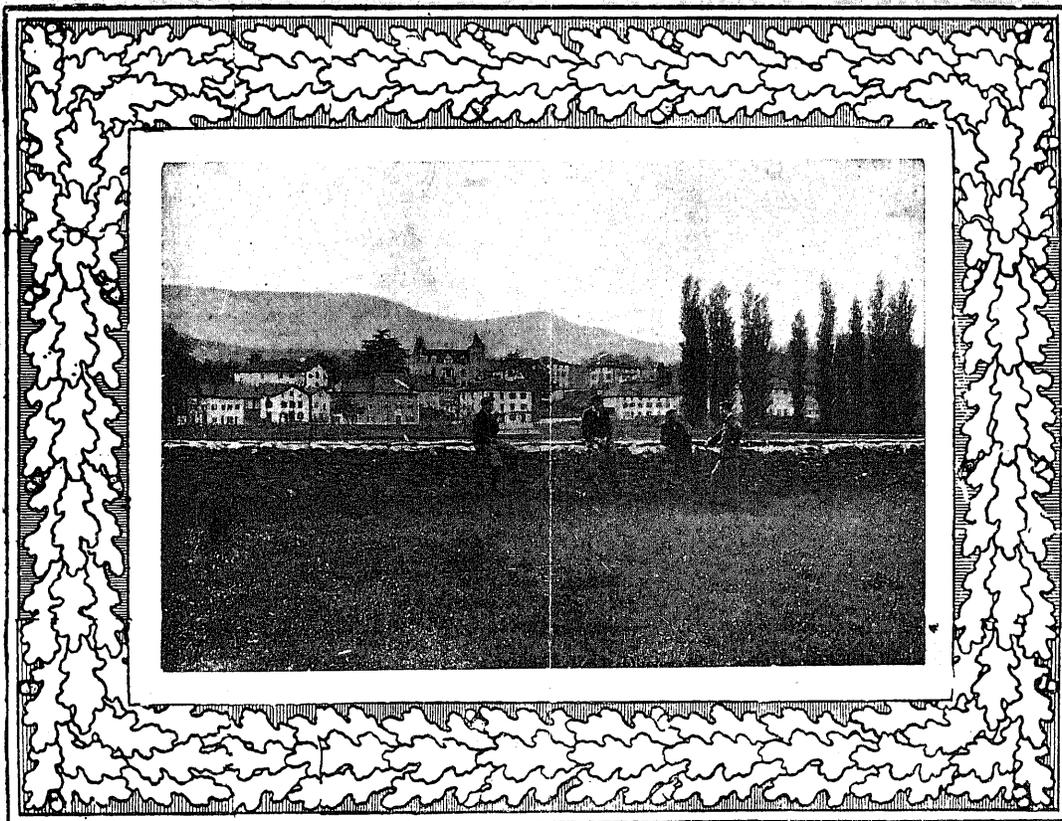


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



UARTE (Zize)

No. 1115
AÑO XXXI

Buenos Aires, Setiembre 20 de 1924

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mja
Provincias „ „ „ 9.— „
R. Oriental y otras (por año) * 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro. Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial

COMPAÑIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General

“LA RAPIDA” Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS
DE ARMANDO DURQUETY

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad — Coop. T. 1129, Centra



A. FERNANDEZ SANZ
SUCESOR

SEBASTIAN LUNA
Cirujano Dentista

Victoria 913

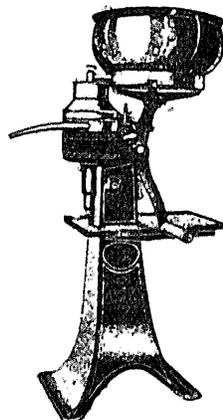
U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1024, Centra

HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires



DESNATADORAS

Maquinas de ordeñar

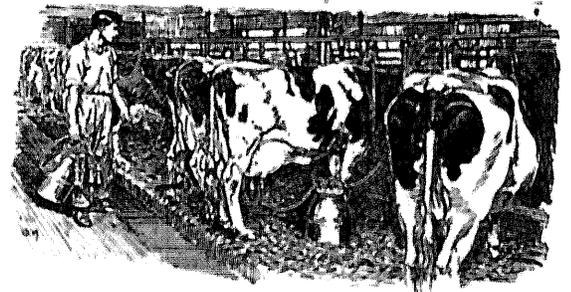
ALFA-LAVAL

Instalaciones de cremerías con elaboración de caseína.
Artículos en general para la industria lechera.

PIDAN CATALOGOS:

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA.

CHACABUCO 199
:: BUENOS AIRES ::



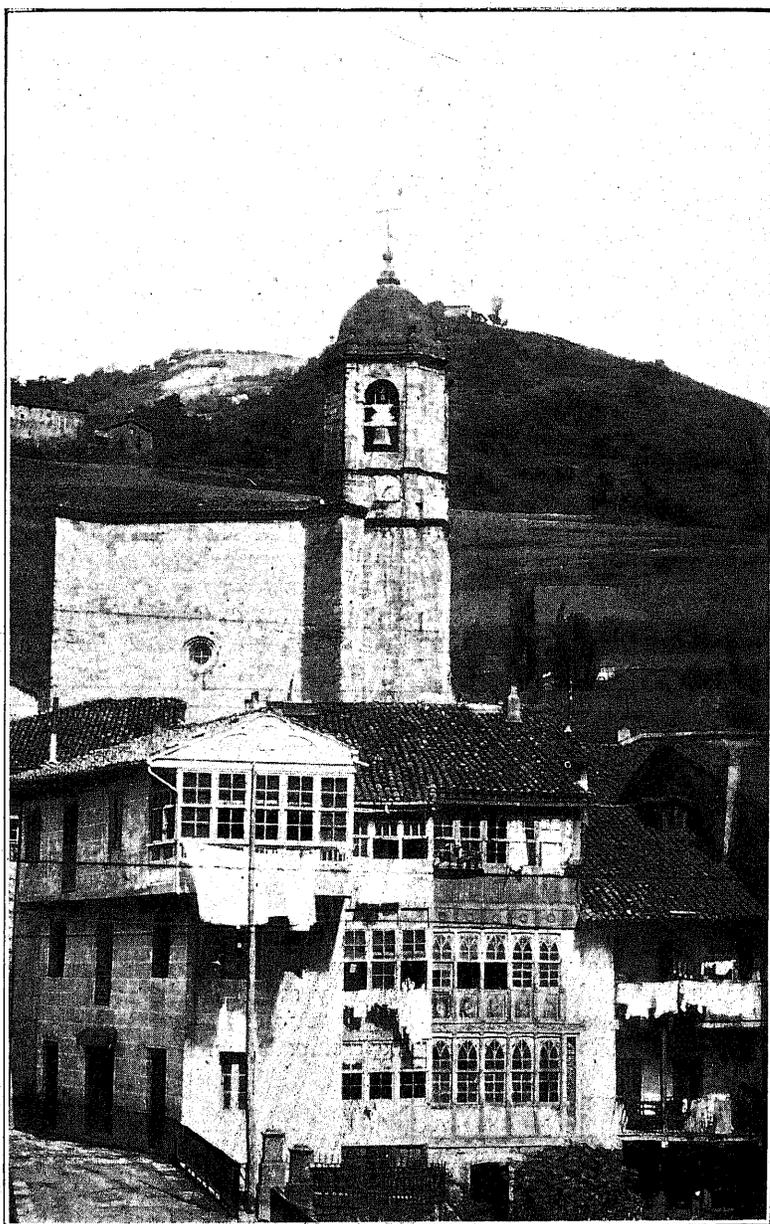
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXI

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1115
Buenos Aires, Septiembre 20 de 1924



Iglesia Parroquial de Soraluze — Placencia (Gipuzkoa)

NOTAS

LAS CARRETERAS DE BASKONIA



A CUANTO forastero ha pasado por nuestro país, le ha llamado siempre la atención el perfecto estado de sus carreteras, debido sin duda al espíritu de orden que entraña el sistema administrativo de las Diputaciones baskongadas.

El diario "El Sol" de Madrid, en uno de sus editoriales se ocupa de las carreteras españolas, censurando el abandono en que se encuentran, nada menos que en las cercanías de Madrid, y comparándolas con las carreteras baskas.

Dice el referido diario, que cuando se pasa de Bizkaya y Gipúzkoa a las carreteras que conducen a Madrid, se sufre una gran decepción.

Por otra parte, Madrid, a donde deben llegar carreteras de todos los puntos de España, — dice, — sólo tiene dentro de su provincia 500 kilómetros, mientras que la provincia de Gipuzkoa tiene más de 600.

Pero no es lo importante — agrega — el número de kilómetros, sino el estado de conservación.

Y termina diciendo, que el problema es de las autoridades, y que bueno sería que las madrileñas tomaran ejemplo de las de Baskonia.

Sobre nuestro régimen Administrativo

Otro diario madrileño, el "A. B. C.", señala la razón que asiste a las Provincias Baskongadas para hablar del régimen económico a que habían de someterse cuando termine el actual concierto que tienen con la Hacienda, cuya prosperidad moral y material "descubre" que la deben los baskongados a sus conciertos económicos.

Y declara "que el arriendo de todos los tributos y organismos provinciales de acuerdo con los Ayuntamientos, como allí se hace, salvaría a España, pues resulta de una gran vulgaridad suponer que solamente en aquellas regiones se puede hacer, y que allí solamente hay hombres capaces de administrar honradamente".

Termina diciendo el citado periódico, que el Directorio debe implantar en todas las provincias de España el mismo sistema y que el régimen económico de las Provincias Baskongadas pues no sólo merece ser respetado y aplaudido, sino que debe ampliarse a todas las regiones españolas.

Los baskongados no se han opuesto jamás, a que su sistema administrativo sea implantado en otras partes. Ellos han seguido administrándose así, porque creían que tal sistema a nadie dañaba y sus provincias desarrollaban sus actividades bajo un régimen irreprochable, como pudo verse claramente cuando el Directorio hizo la famosa investigación depurativa de todas las provincias de la península.

No pensamos como, dice "A. B. C." que implantando el régimen económico basko en todas las provincias, se salve a España. La bondad de ese régimen no está en el régimen en sí. Está en el espíritu de orden y de amor al país, legados por las libertades tradicionales que florecieron en Euskalerría, mereciendo la admiración de todo el mundo, y que debemos anhelar constantemente en recuperarlas.

La solución no estriba en el sistema, sino en la naturaleza.

Trompadas por dinero

No se comprende que por un trompadeo por dinero ocupen los diarios que se tienen por serios, columnas y más columnas de telegramas con informaciones de una lucha entre dos hombres contratados, que el dinero les ha llevado a un tablado, rodeado de millares de espectadores, que han pagado sus entradas para barbarizar a su gusto gritando, silbando y lanzando improperios porque uno de ellos no le ha destrozado de un feroz golpe la mandíbula a su adversario derribándole moribundo al suelo.

¿Cuál sería el verdadero calificativo que merece semejante salvajismo?

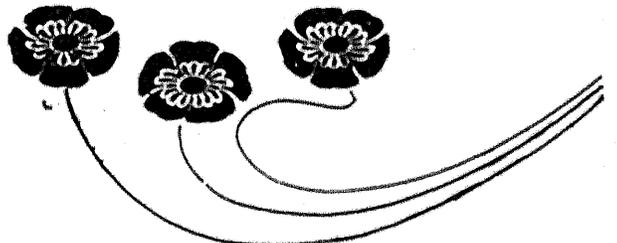
Ha sido una suerte, que en el "match" librado el 11 del actual en "Jersey City", entre los boxeadores Wills y Pirpo haya triunfado el primero, probando que era más bárbaro que el segundo.

Felizmente nos salvamos de que las masas populacheras inconscientes, nos hayan impuesto una "gloria nacional", vociferando por las calles y profanando las notas del himno nacional para elevar a las regiones de lo sublime a quien tuvo la "heroicidad" de inutilizar a su rival con un puñetazo formidable.

Por favor, no se confunda nacionalismo con bestialidad!

¿Y no es una monstruosidad que por semejante pelea se cobre uno de los pugilistas dólares 200.000 (600.000 \$ m.n.), cantidad que el pensador más eminente no la ganaría en toda su existencia?

Además, se le titula impropriamente "Toro salvaje de la Pampa" a uno de los contendientes. Protestamos por ello, en nombre de muchos hacendados amigos; porque los toros de la Pampa constituyen la verdadera riqueza del país y son más razonables que los pugilistas, porque jamás descenderán a medir sus fuerzas a trompadas ante sus semejantes, por dinero.



LAS LIBERTADES BASKAS

LA PERSONA Y EL DOMICILIO INVIOlables
¿SON CONQUISTAS DEL DERECHO
MODERNO?

En Nabarra existían en el siglo XII

Necesaria es para el mantenimiento del orden social la existencia de relaciones entre los individuos que constituyen la sociedad. Del equilibrio de todas ellas resulta el equilibrio general, que desaparece una vez roto el engranaje que las une. Estas relaciones son los deberes y los derechos, de los que unos son esenciales, como nacidos de la misma naturaleza de la persona, y otros sirven de complemento y perfeccionamiento de la misma personalidad.

La inviolabilidad personal arranca de la misma libertad individual, por la que si bien el hombre está subordinado a otros hombres en lo que es puramente accidental, nunca llega a estarlo en absoluto, hasta la completa dejación de sí mismo, hasta el aniquilamiento, hasta convertirse en mero instrumento de otro; verdad esta que, por haber sido desconocida en la antigüedad, no pudo impedir que filósofos de tan alto renombre como Platón y Aristóteles incurrieran en los más groseros absurdos. Sólo el cristianismo es quien ha establecido claramente el concepto ético de la persona.

“El cristianismo — escribe Balmes — fué quien grabó fuertemente en el corazón del hombre que el individuo tiene sus deberes que cumplir, aún cuando se levante contra él el mundo entero; que el individuo tiene un destino inmenso que llenar, y que es para él un negocio

propio, enteramente propio, y cuya responsabilidad pesa sobre su libre albedrío.

Esta importante verdad, sin cesar inculcada por el cristianismo a todas las edades, sexos y condiciones, ha debido contribuir poderosamente a despertar en el hombre un sentimiento vivo de su personalidad en toda magnitud, en todo su interés, y combinándose con las demás inspiraciones del cristianismo, llenas todas de grandor y dignidad, ha levantado el alma humana del polvo en que la tenían sumida la ignorancia, las más groseras supersticiones y los sistemas de violencia que la oprimían por todas partes” (1).

El domicilio, que es el templo de las más dulces e íntimas afecciones familiares, debe también ser respetado tanto como la libertad individual.

Los autores que tratan de estos derechos los hacen arrancar de la Revolución francesa, unos; del Congreso de Filadelfia otros, y aun de la “Carta Magna”, algunos que remontan varios siglos.

En la “Carta Magna”, firmada por Juan Sin Tierra en el año 1215, se consigna no atentar a los derechos de nadie ni apresar, expropiar, desterrar ni ofender a nadie por ningún concepto, sin ser previamente juzgado por los pares, y se otorga a todos la libertad de ir y venir a su antojo, con plena seguridad de sus personas y de sus bienes, confirmandose a las ciudades sus privilegios y costumbres y relevándoseles de servicios gravosos.

Ante las intromisiones que Inglaterra ejercía en las colonias americanas, se abrió y celebró en Filadelfia un Congreso, en el que los dipu-

BILBAO

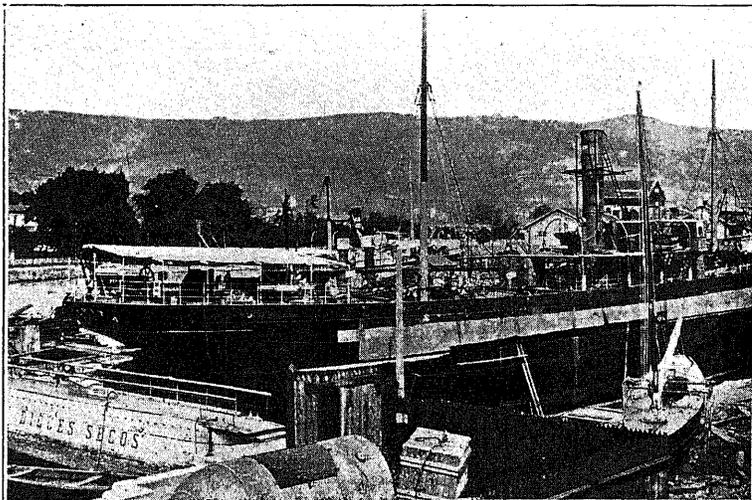
Hace un mes que, haciéndonos eco de noticias telegráficas publicadas por los diarios de esta capital, dimos la noticia de un voraz incendio que amenazaba destruir no solo los talleres navales de Sestao, sino también los grandes Astilleros del Nervión.

Afortunadamente, parece que no se confirma la noticia, pues los periódicos llegados de Bilbao nada dicen al respecto.

Continuará, pues, sin contratiempos, la febril actividad que anima las orillas del Nervión, el constante rumor de aquella inmensa colmena que elabora el hierro y es sustento de millares de familias.

Son incalculables los perjuicios que, de ser cierta la noticia, se hubieran ocasionado, pues la reconstrucción de tamaños talleres no se puede improvisar,

aun contando, que esto no hubiera faltado, con los grandes capitales bilbaínos.



tados declararon que los colonos tenían derecho a la vida, a la propiedad y a la libertad como los primeros emigrados, sus ascendientes. Así se consigna en la "Declaración de derechos de los norteamericanos" (1776):

"I. Tienen derecho a la vida, a la propiedad y a la libertad; y no han cedido a ningún soberano la facultad de disponer de ellas sin su consentimiento", y, por último, la Asamblea Nacional francesa, después de haber declarado a todos los franceses "libres e iguales", quiso "proclamar" los derechos que deben tener "todos" los pueblos, e hizo la "Declaración de los derechos del hombre y del ciudadano", en cuyo artículo II se dice:

"El objeto de esta Sociedad política es la conservación de los derechos naturales e imprescriptibles del hombre, a saber: la libertad, la seguridad, la propiedad y la resistencia a la opresión."

Los reyes de Navarra, inspirados en la justicia o rectamente guiados por buenos consejeros, concededores del espíritu del pueblo, informador de nuestras leyes, dieron sabias disposiciones en varios de los Fueros particulares; así Sancho Ramírez (1076-1094), en el Fuero dado a Ujué, en 1076, concede a sus habitantes plena libertad e ingenuidad; en el de Estella (1090), se dice que si el dueño de una casa mata dentro de ella a un extraño que ha entrado furtivamente de noche y después de apagado el fuego, y el agresor se defiende o trata de huir, no pague homicidio; Pedro Sánchez, en las Cartas dadas a Caparrosa y Santa Cara (1102), hace a sus habitantes y a sus hijos ingenuos para siempre, y manda que si algún sayón entrase en sus casas y sacase pan o vino, devuelva doble cantidad; Alonso el Batallador (1104-1134), en el Fuero de Belorado, dice: "nullus de vobis, qui fidiatores potuerit dare, non fiat praessus, nec in carcerem missus"; el mismo rey hizo a los de Sangüesa libres e ingenuos (1122), y a los de Tudela les escribe: "qui voluerit vos pignoraré, vel prendere, date ei fidanza de directo sicut est vuestro fuero, et postea veniat suo iudicio prendere ad Totela"; y a los de Caracastillo: "Judez aut merino, qui pignorarerint ad homines de Caracastello, dent fidiatore cum testimonias per devant rege et devant alcaldes" (1129); y a los de Caseda, en el mismo año: "Si debuerit habere, vel fuerit fidiator de ulla causa, et venerit ad Casseda, sedeat solutus et non petiet aliquid; si fuerit homicida et fecerit injuriam, veniat ad Casseda, et sedeat solutus, et non petiet aliquid"; por último, en el Fuero de Marañón se consigna: "Et toto vicino que fuerit de Maraione e debuerit debitum, vel habuerit aliquam fidiaturam sit ingenum et non respondeat de illo a nullo homine, nec ad judeo, neque ad mauro, neque xristiano". Sancho el Sabio (1150-1194) concedió en 1157 al Monasterio de la Oliva el privilegio de que nadie en-

trase en las casas y granjas de su propiedad a extraer cosa alguna por fuerza, so pena de mil sueldos; en 1165 dió el célebre Fuero de Laguardia, del que se conservan dos traslados, uno en el archivo de Comptos y otro en el de Laguardia. El primero dice así: "In nomine Domini nostri Jesu-Christi. Yo, don Sancho, por la gracia de Dios, rey de los pamploneses, fago esta carta a todos los pobladores de La-Guardia... Otrósí que ningún sayón ni merino no entre en vuestras casas que vos faga cuega e vos tome alguna cosa por fuerza, e si entrare e lo matareis, que no peche sino tras meallas (2). Otrósí que nengún señor que toviere la villa por mano del rey non vos faga ninguna fuerza si no fuere por voluntad de ellos..." y el segundo: "In primis et quod nullus saion nec merino non intret in vuestras casas, ut tollat vobis vel accipiat aliquid per forcem, et si intraverit occidatur et non pectent nisi tres meajas. Similiter quod nullus sennor qui sub manu regem ipsam villam mandaverit, non faciat vobis aliquam forcem, neque suo merino neque suo saion non accipiant ab eis ullam rem per forcem nisi fuerit voluntate eorum"; en 1176 establece en el Fuero de Los Arcos: "Si vicinus in vestras casas per forcem intraverit, et verberavit illum, non pectetis nisi III meaias"; en el de Berredo (1182), y el de Antoñana, del mismo año: "Si maiorinus ejus in vestras cassas per forzam intraverit et ibi occissus fuerit, non detis pro eo homicidium"; y por fin, en el de Larraga: "Concedo eis propterea quod aliquis senior, nec merinus neque aliquis alius non inferat eis violentiam in aliquibus suis rebus, sed omnia in pace, et quiete, et sine exactione aliqua habeant et possideant, dando tum annuatim praescriptam pectam" (1193).

Y para terminar; siete años antes de aparecer la Magna Charta libertatum en Inglaterra, Sancho el Fuerte da a la Borunda el Fuero de Laguardia, del que se ha hecho mérito.

Tales son, a grandes rasgos, los precedentes en Navarra de lo que vulgarmente se ha creído una conquista moderna, conquista llevada a cabo más de un siglo antes de Juan Sin Tierra y que data de tiempo casi inmemorial, con relación al Congreso de Filadelfia y a la Revolución francesa, fuente y origen de grandes progresos para quienes se han estancado en el hediondo fango que amasó.

José Zalba.

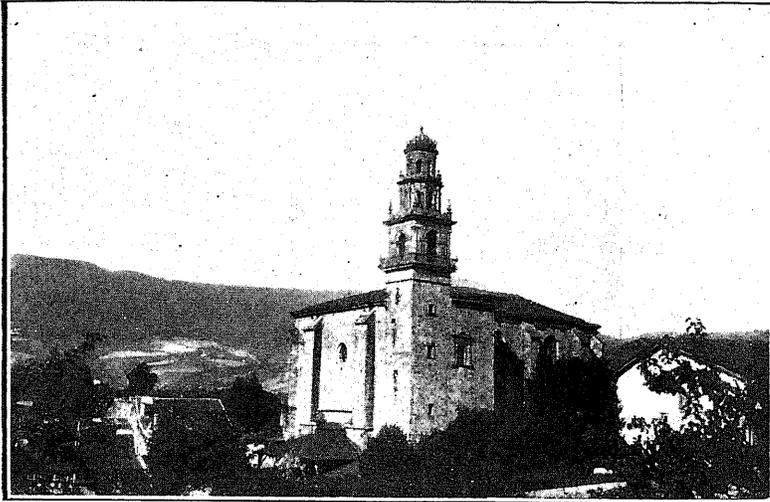
Pamplona, 1924.

(1) "El protestantismo comparado con el catolicismo", cap. XXIII.

(2) Era la moneda más pequeña de Navarra.



UNA VISITA A ELORRIO (Bizcaya)



Iglesia parroquial

Al final de la espléndida vega que, comenzando en tierras de Amorebieta, va ensanchándose conforme se extiende hacia Durango y Abadiano, existe la clásica villa de Elorrio, la de las cruces pétreas, la de las casonas solariegas, la de los palacios y palacetes, la de la iglesia de esbelta y elegante torre.

Elorrio, como elorriaga, elorrieta y elorri-chueta, se deriva de "elorri", que quiere decir "espino", planta que, sin duda, abundaba donde se construyeron las primeras moradas de la villa del espino, de la clásica Elorrio.

Elorrio está situado al extremo del Señorío, confinando con Gipúzkoa, y dista de Bilbao cuarenta kilómetros, comunicándose con él por ferrocarril, por carretera hermosa y llana y por tranvía hasta Durango, del que le separan solamente once kilómetros de amenísimo recorrido, por Abadiano y Apatamonasterio.

Fué fundada esta villa en 1356 por don Tello de Castilla, concediéndose grandes privilegios a sus moradores, y, en consecuencia de tales ventajas, creció tan rápidamente en vecindario, que hubieron de construirse casas fuera de sus murallas, casi en más abundancia que dentro de ellas, murallas que hubieron de derruirse parcialmente, primero, y totalmente, después, por reclamarlo el necesario desarrollo de la población.

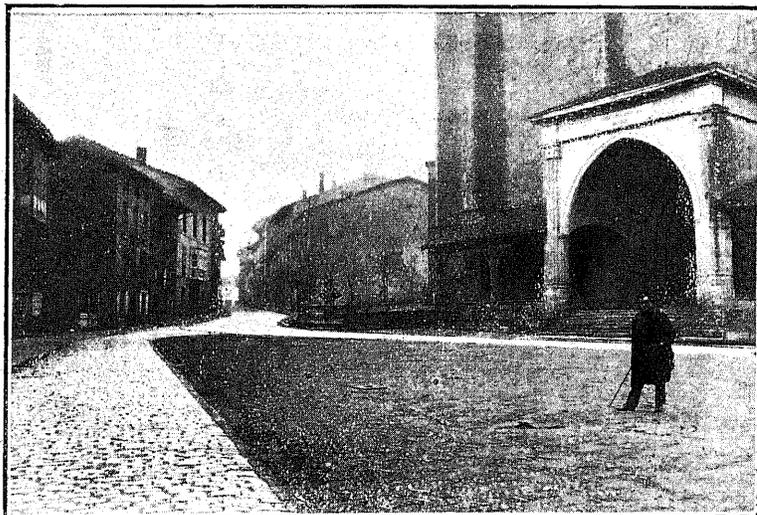
Cuando fué plaza amurallada, tuvo cinco puertas de acce-

so, formadas por robustos arcos, de los cuales aún se conserva uno, muy clásico y original, adosado a una vivienda moderna, restaurada recientemente.

La iglesia principal de Elorrio, dedicada a la Purísima Concepción, es un magnífico edificio del siglo XV, en cuyo interior llaman justamente la atención las cuatro gallardas y gigantesas columnas que sostienen sus bóvedas y el magnífico retablo principal, de gusto plateresco. A un lado existe el caprichoso altar dedicado a la memoria del mártir Berriochoa y allí se guardan, como sagrada reliquia, los restos del santo elorriano, en artística arquetra de plata repujada, relicario

que fué forzado con intento de robo, en la creencia de que, además de las cenizas del beato, encerraba joyas u objetos de valor material, fácilmente "pignorables". Pero se llevaron chasco, y el robo quedó en proyecto.

Elorrio es una población interesantísima para los aficionados a estudios arquitectónicos, pues sus construcciones completan un verdadero museo de estilos, desde el más primitivo y tosco de los sepulcros existentes junto a la ermita de San Andrés de Arguñeta, del siglo IX, hasta el gótico florido de la cruz del Mercado y el clásico regional de sus caserías y el renacimiento y el barroco y el plateresco, manifestados en sus casas solariegas, palacios, palacetes, ermitas, iglesias y cruces monumentales, construcciones no-



Calle de Berriotxo, desde la Plaza

(Fots. Ojanguren)

tables y abundantes en Elorrio como en ninguna otra población bizkaína. Es tan rico en detalles arquitectónicos, que merecería la pena editar un libro dedicado exclusivamente a este pequeño pueblo, que, tanto por su historia como por el interés de sus edificaciones, daría un curiosísimo volumen, muy abundante en ilustraciones y de gran utilidad para los aficionados a la arquitectura.

Elorrio, por la abundancia de escudos y edificaciones antiguas de gran interés histórico y artístico, se parece más a las villas gipuzkoanas vecinas, Mondragón, Oñate y Bergara, que a cualquiera de las villas bizkaínas, sus hermanas.

La Casa Consistorial merece especial mención por su sólida construcción y severo estilo. En su fachada principal y encima del clásico balcón de

pues son originales, curiosísimos y pasan de veinte.

Para que nada falte, de lo antiguo y de lo moderno, en Elorrio se están haciendo sondeos para hallar minas de petróleo, y parece que la esperanza de hallarlas en cantidades apreciables no es infundada.



La civilización de Africa

Una de las causas más graves que se interponen a las naciones que ejercen el protectorado o penetración pacífica en Marruecos, es la cuestión religiosa. La religión de Mahoma es de odio mortal y de exterminio para las otras religiones. Para el fanatismo marroquí, el odio a los infieles es el primero de todos los deberes; sólo la amistad con ellos indica desobediencia a las órdenes del Profeta que mandan combatirlos sin tregua. Las reformas políticas y sociales son imposibles sin atentar a la ley coránica, base de la estructura del pueblo árabe.

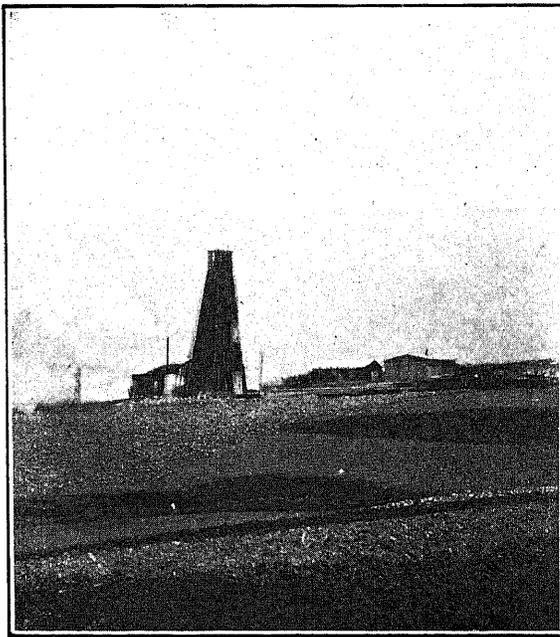
Además de las causas de decadencia que pesan sobre los diversos países musulmanes, todavía Marruecos es más regresivo, contribuyendo a este atraso las características de su organización feudal en lo religioso y en lo político. Este feudalismo es más temible y sangriento que el ejercido en las naciones europeas durante los siglos X y XI.

M. Oudras en su obra "Le Maroc" dice que los rifeños son Malikitas, es decir, la secta más fanática de las diferentes que actualmente posee el Islam. Los morabitas y sus cofradías religiosas tienen más influencia que la religión oficial. Son morabitos las personas que han conseguido por su conducta ascética la veneración de sus compatriotas. También se llaman morabitos los sepulcros que guardan sus restos y los lugares en que los venerados expusieron sus fantasmías; estos lugares se convierten después en aulas para los niños y en capillas donde oran los devotos. Para el pueblo marroquí, jerifes y morabitos son en sus prédicas y consejos, santos vivos, milagrosos superiores a la ley Coránica.

La solidaridad de los marroquíes para defenderse contra los infieles ha creado en el imperio multitud de cofradías más o menos religiosas semejantes a las de la Europa feudal. Los Morabitos y cofradías gozan en el Mogreb de autonomía completa y son subvencionadas y amparadas por los Sultanes, los cuales las temen.

Atendido el odio fanático y mortal a los europeos, parece una contradicción el tema de penetración pacífica, cuando para llevar a ellos nuestra civilización tienen que emplearse medios guerreros como antes los emplearon los franceses en Argelia y los ingleses en el Sudán.

No hace muchos años todavía el destronamiento del sultán Abdelaziz probó patentemente la



Pozos de petróleo

(Fot. Ojanguren)

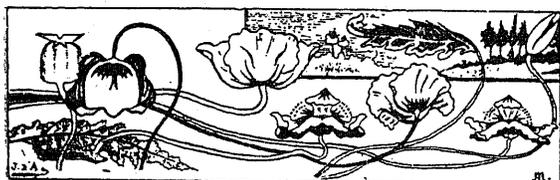
hierro forjado, se contemplan dos magníficos escudos, el de Castilla y el de Elorrio, y bajo cada uno de ellos uno de los versículos siguientes: "En la casa del que jura no faltará desventura". "De toda palabra ociosa darás cuenta rigurosa".

En las inmediaciones de Elorrio hay infinidad de cosas curiosas que admirar, y sus carreteras de salida hacia Elgueta, hacia Mondragón y hacia Ermua constituyen preciosos paseos a cual más pintorescos y variados. En la carretera de Abadiano se encuentra la notable iglesia de San Agustín de Echebarría, edificio antiquísimo de gran valor artístico, que por sí solo merece una excursión. También los sepulcros del campo de Argineta, cuya fotografía ha publicado anteriormente LA BASKONIA, merecen una visita,

enemiga de los marroquíes a todo lo que sea europeo. Sabido es que Abdelasir, admirando el confort y los progresos europeos, adquirió entre otros muchos artefactos empleados por nuestra civilización, un automóvil, que él mismo conducía en sus jardines del palacio de Fez, éste sultán modernizado jugaba al tennis y al polo con los europeos y europeas de las embajadas, lo cual excitó a la aristocracia y al pueblo mogrebino hasta el punto que omitieron su nombre en las oraciones y dejaron de concurrir a las fiestas cortesanas de su palacio, no cesando la campaña en todo el país hasta que lo destronaron.

Es fácil deducir, que dado el grado de civilización en que Marruecos se encuentra, tardará mucho tiempo antes de acomodarse a la civilización europea.

Miguel Ancil.



EL NOMBRE DE LA REGION

IPUZKOA, LEPUZKOA, GIPUZKOA

Prudencio Sandoval escribió que en la batalla de Guadalete donde fué derrotado por los moros en 714 el último rey de los godos, don Rodrigo, murió Arducia, que era señor de Biskaya y de Gipúzkoa. Landázuri agrega en su "Historia de Gipúzkoa" que ignora de dónde extrajo este prelado una noticia como ésta y de la cual no se descubre en la antigüedad apoyo alguno.

Ipúzkoa

Nuestra región figura por primera vez bajo la forma "Ipúzkoa", en el privilegio de los votos de San Millán, atribuído al conde de Castilla Fernán González (934 ó 939), donde aparecen también Hernani y San Sebastián formando con el Urumea el límite oriental del litoral marítimo de Gipúzkoa.

No se descubre dato alguno por donde pueda conocerse la extensión y límites que tuvo Gipúzkoa en los siglos VIII y IX. El primer escrito que presenta su geografía es el documento de San Millán. Demárcase en él los confines de ésta región de Poniente a Oriente, — desde el río Deba a San Sebastián de Hernani —. De esta demarcación parece descubrirse que los territorios de Pasajes, Rentería, Oyarzun y Ondarrabia, etc., no fueron comprendidos en el siglo X en la jurisdicción de Gipúzkoa, ni tampoco Motriko, pues expresamente los excluía de ella el citado documento.

García Asenariz suscribe en 1023 una escritura en la cual se titula señor en "Ipúzkoa" y en ella se anota la villa de Aya de Elkanó. También se emplea la misma forma "Ipúzkoa" en un documento de Sancho el Mayor de Navarra (1027), y en otro de Sancho el de Peñalén. En otras escrituras firman como señores de "Ipúzkoa" Lope Iñiguez (1081), (1082). Diego Lope (1081) Iñigo de Ortiz (1187), etc. Y aún en épocas muy posteriores se emplea dicha palabra. En un curioso manuscrito referente a la guerra de la independencia de Navarra, año 1521, que se halla archivado en la Biblioteca Nacional de París, Fr. 2981, folio 13, y que es copia contemporánea de la matriz (reproducida en la revista "Euskal Erría") se menciona cinco veces la palabra "Ipúzkoa".

Lepuzkoa

En la crónica de Alfonso X cambia la forma anterior por la de "Lepúzkoa", probablemente por error, y ya en tiempos de Alfonso XI se presenta la palabra "Gipúzkoa" para no modificarse.

Se lee en el poema de Alfonso Onceno:

—Decieron (descendieron) de la montanna
Lepuzcoanos poca gente.

Gipúzkoa

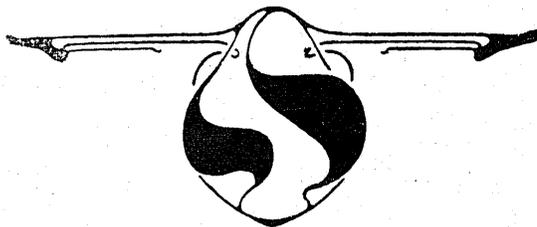
Respecto al origen y significado de la voz "Gipúzkoa", observó Garibay que no se comprende de dónde le pudo resultar esta denominación, aunque no carece de misterio que esta región de la península y la de Guiena o Guyena en Francia, siendo vecinas separadas por las aguas del Bidasoa, tuvieran en sus nombres un mismo principio, conociéndose a la parte española por Gipúzkoa y a la francesa por Guiena o Guyena.

Se ha pretendido que Gipúzkoa es abreviatura de Egipúzkoa.

Sea cual fuere la etimología de la palabra "Gipúzkoa" y el significado de la sílaba "Gi" inicial en las voces Gipúzkoa, Giena y Gizón (hombre), la palabra "Giena" no se halla hasta los tiempos de San Luis de Francia (1215-1270); es decir en el siglo anterior al en que se escribe por primera vez "Gipúzkoa", sustituyéndose con ella para siempre a "Ipúzkoa" que se enseñoreó de las actas oficiales durante cuatrocientos años.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián.



PANORAMA DONOSTIARRA

Excursionismo

Nota característica y por demás simpática de nuestra Donostia es el excursionismo, verdadera fiebre, especie de sarampión excursionista que se desarrolla en cuanto la primavera hace su presentación oficial, brindándonos días espléndidos, después de los grises invernales que siempre suelen prolongarse más de lo conveniente y de lo debido. Nada de particular tiene que la "excursionfilia" invada individuos, familias y "sociedades", aquí donde el campo, la montaña y el mar llaman a sí con un imperativo irresistible, al cual la voluntad mejor domada la sería imposible sustraerse.

La facilidad de medios es, también, un poderoso atractivo y las muchas comodidades que concurren hacen que en pocos minutos podamos hallarnos transportados a sitios verdaderamente paradisíacos, donde, olvidados del "mundanal ruido" y del continuado ajeteo de la vida, gózase a las anchas de un hermoso panorama, como jamás puede, a veces, sugerirnos la más exaltada fantasía.

El típico caserío, que parece olvidado en la loma o en la falda del monte, siempre verde, o colocado cerca del río sinuoso que socaba sus cimientos seculares; allí donde no se oye más ruido que el producido por el salto próximo, inmenso peine de plata que detiene un momento sus aguas para hacer aprovechable su energía potencial; la vereda que se oculta y aparece alternativamente, para perderse monte arriba, donde se siluetan, como viejos dentellones, las ruinas del castillo o del fortín, testigo de luchas fratricidas, que ya no volverán; el paisaje abierto unas veces y extenso y dilatado como la vega granadina, otras abrupto, pelado, de rocas ingentes, como dantesco cuadro imaginado por Gustavo Doré; la cumbre solitaria, desde la que se domina el Cantábrico en toda su magnificencia, son irresistibles atracciones que nos llevan a ellas, y que de tal forma arraigan en nosotros, que una vez contemplada así la Naturaleza, en todo el esplendor de su hermosa magnificencia, insensiblemente repetimos las visitas, buscamos nuevos puntos de vista, horizontes ignotos, panoramas no descubiertos. Y son excursionistas todos, lo mismo los dueños del "aut" lujoso que los propietarios del "coche de San Francisco". Los grupos de muchachos y muchachas, que calzando la blanca alpargata vemos los domingos marchar alegres y retozones, son los alpinistas baskos, que van a sus montañas, a sus praderas, a olvidar por unas horas el trabajo y a contrarrestar los efectos de la atmósfera viciada del taller, respirando el oxígeno vivificador a sus anchas, a pleno aire.

Por eso son fuertes y sanos, de cuerpo y de espíritu.

Alberto Pedrosa.

GUDAREN AMAYA

(SILBA BASKA)

Bide-kurutze batean
 Aiton buru-zuri bat zegoan
 Urte zarren zerga atxedentzen,
 Irurogei t'amar anenbaten;
 Begi-leyoetan
 Biotzeko samindura
 Azaltzen duala
 Ta ezpain zurbilletan
 Samiñaren garraztura
 Balerabilki bezala,
 Otoi ospel bat darabill
 Ikara larriyan;
 Beragandik urbill.
 Errekaehua kantari,
 Lasterka biziyan,
 Pozkiro dijua
 Lurr egarberari
 Edari gozua
 Ezkintzen diola
 Eta ibaiko ola
 Lastandu artian
 Biurka doa bide luzian;
 Ertzeko liliak,
 Mayetzaren piehi pozgarriak,
 Aize bigun jostalluak
 Igitzen ditu dantzari,
 Erlearen akilluak
 Zirikatzen dituala,
 Baña aitonari
 Begitzun (1) ospela
 Alaitzen etzayo,
 Izadiaren (2) alayak
 Bere musu zimurari
 Ospel geyago damayo;
 Pozkidaren eralkayak
 Antsu zaizkala dirudi
 Eta begiko ninian
 Orei goibelen antzian
 Guda (3) beltzen errañua
 Ageri duala
 ¡O aiton gizarajua!
 Marmarka darabill mintzo-ala.

.....
 Biziyari muga ipintzen dion
 Eriotz makurrak egunen baten,
 Numbait erpa lakarra
 Aitonon zoriyari (4) ezarri zion;
 Orrela zaigu erutzen
 Prizli zakarra.
 Alako egunikan
 ¡Arren, ba, Jainkoa
 Agerfu ez bedi besterikan,
 ¡A egunaren gaiztoa!

.....
 Eguzki gorriyaren musua,
 Lambro gabekua,
 Zeruan barrena,
 Urre-iturriya
 Chinpartetan zeriyoa,
 Egoaren (5) mail gorena
 Achiturik, diztallu (6) biziya
 Sutsu irtenzen ziyola
 Bazijoan; bat-batean,

NUESTRO DEPORTE EN LAS OLIMPIADAS

Usterik ezean (7)
 Orru izugarri batek
 Dar-dar ezagin zion lurrari
 ¡Egilla donea! ¿Zeñek
 Alako orrurik aditu du?
 ¿nango bekaidua zeruari
 Alako biraba erantzuten
 Zayo ausarditu?
 ¡Guda, guda! esaten duala,
 Sutunparen garrak (8)
 Oñaztuen (9) ala
 Baleuka bezela, ursunea (10)
 Kishkaltzen du, t'ntzaparrak
 Zorrozturik, eriotzak
 Aneika (11) iraultzen ditu illotzak (12).

 Aiton gizarajua echian
 Maite zuten ayecheh urrian
 Jainkoak zemayon zori ona (13)
 Bedinkatzen ari zala,
 Pakearen ona
 Eta gudaren zitala
 Nolakoak diran
 Zuren adirazi nayan
 ¿Nork esan bear zion
 Zer ondamen zetorkion?
 ¿Zeñek uste-arazi
 Sutunpari zitzayola-igaz:
 Oñazkar (14) sutsua,
 Zorionean zegoana
 Charrera erakarriko zuana?

 Ekaitza irago zan,
 Aitonaren echecho zuriya,
 Seme ta illobachuen kabiya
 Arba ifñausien (15) gizan
 Amilduta dago, eta bera,
 Outuen (16) antzera,
 Sendi maitea galdurik,
 Soilduta bakarrik
 Bide-kurutzean
 Berayengatik otoitzen,
 Eta noizean bein
 Lurr eriñari (17) begira,
 Laster izango dum illobira,
 Dasa — “Guda ondagarriya...
 “Eue zoriyaren chargarriya”.

José Elizondo.

- (1). Mirada.
- (2) De la Naturaleza.
- (3) Guerra.
- (4) A la suerte.
- (5) Meridiano.
- (6) Destello.
- (7) Inopinadamente.
- (8) La llama del cañón.
- (9) Del rayo el poder.
- (10) El espacio.
- (11) A millares.
- (12) Illotzak-muertos.
- (13) Buena suerte.
- (14) Aerollito.
- (15) Desgajado.
- (16) Hongo.
- (17) A la verde tierra.

Los últimos diarios de nuestro país traen largas crónicas dedicadas a los partidos de pelota que se jugaron en las últimas olimpiadas de París, en el frontón de Billancourt.

Véanse algunos extractos:

22 de julio.—Partido a mano.—Jugóse entre bizkaínos y gipuzkoanos y baskos pirenaicos.

El Frontón ofrecía un brillantísimo aspecto. Todas las localidades estaban ocupadas. El público es muy selecto. Predomina el elemento extranjero, representado por americanos, ingleses y españoles.

Desde los primeros tantos, los bizkaínos afirman su superioridad evidente. Atacaba con gran energía y tomaron la dirección del juego.

El encuentro se concertó a 45 puntos: los baskos-franceses no pasaron de 26 puntos.

Los bizkaínos desplegaron un juego soberbio, impresionando favorablemente al público que no cesaba de ovacionarlos con entusiasmo.

El partido fué muy reñido, pues duró dos horas y cuarto.

La facilidad con que el bando bizkaíno batió al laburdino causó sorpresa en el público.

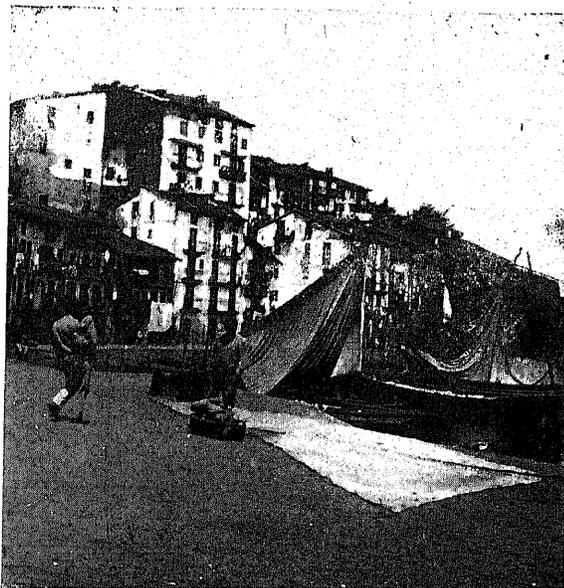
24 de julio.—Partido a Chistera.—El tercer partido olímpico a chistera había atraído al frontón de Billancourt, un público más numeroso aún que en los encuentros anteriores.

Los baskos franceses cifraron sus esperanzas en este partido, pues estaban decididos a tomar su desquite de los partidos anteriores, donde los bizkaínos y gipuzkoanos habían conseguido señaladas victorias.

Los bandos contendientes eran constituidos así:
 Baskos españoles: Sagarna, Garate y Santamaría (rojos).

Baskos franceses: Gabino, Arizpe y Agesta (azules).

Lo que daba especial relieve a este encuentro era



Fragmento del Puerto de Bermeo

la presencia del príncipe de Rumania y del Comité Olímpico Francés completo.

Desde los primeros tantos, se notó que las fuerzas eran más equilibradas que en los encuentros anteriores.

La balanza se inclinó nuevamente a favor del campo bizkaíno, por cuanto el saque poderosísimo de Sagarna determinó la victoria a favor de su bando. Fué una lucha brillantísima, donde vencedores y vencidos merecieron por igual los aplausos de la asistencia. Hubo una sola igualada y ésta fué en el tanto 24.

El partido terminó a 60 tantos para los baskos españoles contra 52 que se anotaron sus contendientes.

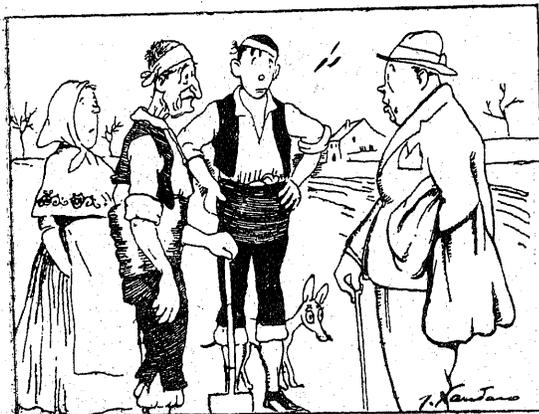
Los partidos de pelota han constituido la nota más original y nueva en los torneos olímpicos. En los próximos juegos que según toda probabilidad se desarrollarán en Amsterdam, posiblemente la pelota ocupará un lugar destacado. A la lucha acudirán casi todos los países del viejo y nuevo mundo.

Los encuentros que han tenido lugar en París han puesto en evidencia el noble comportamiento de todos los elementos que en ellos intervinieron. En todo momento, bizkaínos, gipuzkoanos y laburdinos se trataron con perfecta cordialidad deportiva, como debe ser. Hubo un fraternal banquete entre jugadores de la misma raza, en el cual el secretario de la Federación Francesa, M. de Saint Pastou, hizo un elocuente elogio del valor de los jugadores del sud de los Pirineos, congratulándose de las estrechas relaciones iniciadas con estos partidos olímpicos, que han constituido un triunfo brillante para el deporte de la pelota, el más completo de todos.

En nombre de la Federación Española, le contestó el señor Juareno, agradeciendo las atenciones que les han prodigado durante su estancia en París los buenos deportistas de Francia.

Con los referidos partidos de pelota baska en París, se ha dado un gran paso a favor de la difusión del gran deporte y por ende del conocimiento de las cosas baskas, que si los baskos no fuéramos tan despreocupados conseguiríamos difundirlos con la intensidad que merecen.

LA PREOCUPACION DE ARAGON



—Ya que ha venido de Madrid a pasar las fiestas, bien podría "decinos" qué podríamos "echarle" a la langosta... ¡Debe de haber algo "güeno"! —¡ Hombre! ¡ Yo le echo mayonesa...!



Homenaje a Francisco Bilbao

Coincidiendo con la fecha de la independencia de Chile, la Comuna bonaerense decidió que tuviera lugar el descubrimiento de la lápida que dará en lo sucesivo el nombre de Francisco Bilbao, ilustre pensador y publicista chileno, a la calle que se llamó de Merlo.

La ceremonia se llevó a efecto el 18 del actual, asistiendo el intendente municipal, doctor Noel, el ministro del Interior, el ex presidente de la República de Chile doctor Alessandri, el secretario de Obras Públicas de la Municipalidad, los concejales Jiménez y Zaccagnini, miembros de la familia de Bilbao y numeroso público.

Se inició el acto con la ejecución de los himnos nacionales argentino y chileno por la banda municipal.

En nombre de la Intendencia Municipal pronunció un discurso el secretario de Obras Públicas de la misma, en el que se reseñó la vida y obras del recordado y honrado escritor.

El concejal señor Jiménez habló a nombre del Concejo Deliberante, explicando así mismo los motivos de la determinación citada.

En nombre de la familia de Bilbao, habló el señor Alvarado R. Menéndez, agradeciendo el homenaje que la comuna de Buenos Aires tributaba a la memoria del preclaro ciudadano Francisco Bilbao.

Centro Nabarro

El 13 del actual celebró esta sociedad una de sus fiestas periódicas.

Se representó la comedia de Joaquín Abati "Entre doctores" y al final tuvo lugar un baile familiar que se vió muy animado.

Enlaces y compromisos

Se efectuó el enlace de la señorita María Elisa Iturralde con el señor Luis María Cambaceres.

—El 11 del actual se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Albina Mendizabal y el doctor Luis S. Urquijo, celebrándose con tal motivo una fiesta íntima en casa de la novia.

Este enlace unirá a las familias de D. Eusebio Mendizabal y D. Sebastián Urquijo, padres de los prometidos y de tanto relieve y aprecio en nuestra colectividad.

—El 4 de octubre próximo se realizará en esta capital el enlace de la señorita Juana Corral Aldaz, hija de nuestro constante subscritor y amigo D. Balbino Corral con el señor Eusebio Gramigna.

Los novios partirán para Necochea, donde fijarán su residencia.

—Se efectuó el enlace de la señorita Josefina Migliavacca con el doctor Miguel Juan Errecalde.

—Fué bendecido el enlace de la señorita Jovita Gorostiaga con el doctor Roberto J. Cabred.

—En Necochea se verificó el enlace de la señorita Justa Castaños con el señor Laureano G. Bilbao.

—En Chacabuco se efectuó el enlace de la señorita María Ithurbide con el señor Alfredo Brillone.

—En Curuzú Cuatiá se realizó el enlace de la señorita Celia Rivara con D Manuel de Urquiza.

Medidas contra la grippe

Continuando su campaña de profilaxis, la dirección de la Asistencia Pública, por medio de volantes y carteles, ha iniciado su campaña de propaganda con los consejos y recomendaciones necesarios para dificultar la propagación de la grippe, enfermedad ésta la más contagiosa que se conoce.

Oportunos, sin duda, los consejos de la Asistencia Pública, hallándonos en la época en que recrudece la enfermedad.

Damos a continuación los consejos y medidas fáciles y sencillas que recomienda la Asistencia Pública:

“Evitar toda clase de excesos; éstos fatigan el organismo, lo debilitan.

Lavarse las manos antes y la boca después de las comidas.

Cuidar de que las funciones digestivas se hagan con regularidad.

Tener las habitaciones escrupulosamente limpias y favorecer por todos los medios su aeración y asoleamiento.

Dormir en cada una de ellas el menor número posible de personas.

Respirar por la nariz.

Cuidarse de los enfriamientos bruscos.

En caso de resfrío, tratar de permanecer en casa lo más posible.

Al toser o estornudar, taparse la boca, preferiblemente con un pañuelo.

En caso de prolongarse la tos después de una grippe, es útil, a fin de evitar consecuencias desagradables, ponerse cada 5 o 7 días una inyección de vacuna antigripal, por intermedio de un médico o, en su defecto por el personal técnico de todas las dependencias de la repartición.

Si hubiera algún enfermo en la casa, se le dejará lo más solo posible y se separarán sus cubiertos, que serán sometidos a una cuidadosa limpieza”.

De regreso del Chaco

Encuétrase de regreso en Carlos Keen, donde reside, nuestro estimado amigo D. Miguel Goitia que

en compañía de su hijo mayor y del doctor Dobarro ha realizado una jira en automóvil al Chaco, ida y vuelta.

En Charata, que fué el punto terminal, quedaron admirados los expedicionarios del impulso que en breve tiempo ha alcanzado la edificación; pues durante los seis últimos meses, se han construido y se están construyendo, más de doscientas casas de material.

En Charata, se internaron veinte leguas por los bosques, admirando aquella extraordinaria naturaleza.

El itinerario de la ida, fué: Carlos Keen, Pergamino, Rosario, Santa Fe, Rafaela, Mortero, Ceres y Tostado y de regreso: Charata, Mar Chiquita, por las hermosas sierras de Córdoba, y Rosario. Un viaje de 14 días sin ningún inconveniente, visitando las poblaciones de mayor importancia en sus principales detalles.

Los expedicionarios tomaron diversas fotografías, entre ellas la de una tribu de indios que encontraron a unas quince leguas más allá de Charata; pero indios muy mansos (más razonables que los que con frecuencia se ven en la calle Florida) y vestidos de colorinches.

Viajeros

La señora Dolores Jaca de Landajo, tiene el propósito de embarcarse para Europa, en el mes de Octubre próximo.

En Quilmes

Festejando la inauguración de las nuevas aulas construidas en el edificio de la escuela número 7, se realizó un acto literario-musical, a cargo de elementos escolares.

La directora pronunció un expresivo discurso y haciendo alusión a la encomiable obra que efectúa la Asociación de Fomento y Biblioteca Berra, adscripta a la escuela número 7, seguidamente hizo entrega al señor Crescencio E. Echevarría, presidente de la Comisión Directiva de dicha institución de una artística medalla de oro en nombre de la dirección y

BASKITOS



Maria Antonia P. Isasi
New York



Florencia y Julian Aramberri y Uriarte
Punes



Joseba Vitor de Arraiza y Larauogoitia
Capital

personal del establecimiento a título de reconocimiento por la dedicación afanosa que la ha prestado.

El homenajeado pronunció un discurso agradeciendo la honrosa distinción que se le prodigaba.

Acto seguido una alumna de sexto grado pronunció una bonita alocución, en nombre de los alumnos, obsequiando al señor Echevarría con un hermoso ramillete de claveles.

Finalizó el acto el inspector señor González con una conceptuosa improvisación dedicada al personal directivo y docente de la escuela número 7 y a su benefactor D. Crescencio E. Echevarría, manifestando que celebraba mucho la justiciera demostración que se hacía objeto a un vecino sincero y amigo de la escuela.

—El hogar Michelena-Harambure ha sido alegrado con el advenimiento de una preciosa nena, a la que han impuesto el nombre de Irene Micaela.

—Se ha restablecido la señora Francisca L. de Hasperue.

—Falleció el señor Juan Martín Elizaincín, extensamente vinculado a la colectividad euskara de esta ciudad.

Juan Indart

Ha tenido un fatal desenlace la enfermedad que aquejaba al señor Juan Indart, que en un principio no se creyó que fuese tan grave, pues dejó de existir antes de ser operado.

El señor Indart hace años que tenía a su cargo la sección publicidad de esta revista. Era natural del bonito pueblo pirenaico de Baigorri, del que se hallaba ausente desde muy joven, lo que no influyó para que se acordara de él constantemente.

Mucho lamentamos la inesperada pérdida del amigo, y enviamos nuestros sentimientos de condolencia a sus deudos.

Necrología

Han fallecido en esta capital: Pedro José Eche-nique, Angel Berazategui, Telma Olabe de Valdez, María M. B. de Gorostiaga, María Elena Murguía, Teresita Adela Anzamedi, Silvia de Gainza, Juan Antonio Bergara, Esteban Aguerreberry, Catalina Zabaléta de Gómez, Julia Roura de Tellechea, Bernardo Ascaibar, José Javier Ariztegui, Lorenzo R. Mutio, Julio Irolartborde.

—En 25 de Mayo: María Luisa Aguerre.

—En Azul: Anita Zabalza.

—En Burzaco: María Beatriz Sorhobigarat.

—En Mercedes: María B. de Gorostiaga.

—En Olavarría: Natalia P. de Aramburu.

—En Lomas de Zamora: Felipe A Baiona.

—En Chascomús: Carlos Echeverry.

—En Chelforó: Mariano Anzorena, Javier Benegas.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Ceremonia patriótica

En el terreno que en Malvín posee la sociedad Euskal Erria ha tenido lugar la plantación de un Retoño del Arbol de Gernika, donado por el escribano D. Ignacio Arcos Ferrand.

Numerosa concurrencia presenció el acto de significación racial.

Fundación del colegio euskérico

Al fin se va a realizar el pensamiento laudable que perseguían varios miembros de la sociedad "Euskal Erria", de crear un colegio euskérico.

Se cree que podrá inaugurarse el 1.º de marzo de 1925, dirigido por las "Hijas de San José", de Barcelona.

Es de esperar que, además de las asignaturas generales que impone la ley escolar del país, se preste especialísima atención a la enseñanza del idioma basco y al conocimiento de las peculiaridades históricas de Baskonia, pues de no basarse en ambas materias el colegio sólo tendría de basco el nombre.

Hay entre los dirigentes de "Euskal Erria" entusiastas elementos que seguramente tendrán muy en cuenta nuestra indicación.

A la espera del Presidente

Dicen de Salto que bajo la presidencia del titular, Dr. Vicente Arsuaga, y con asistencia de los señores Pedro Ambrosioni, Pascual Erradonea, Agustín Antía Erradonea, Jacinto R. Santana, Marcelino Leal, Juan P. Bessio, Arganté A. Preve y Napoleón Pereira Machado, se reunió el comité que organiza los festejos a realizarse con motivo de la visita del Presidente de la República a dicha localidad.

Fallecimiento

Dejó de existir en Montevideo la señora Lucrecia Aramendi de Errazkin, hija del malogrado patriota D. Hermenegildo de Aramendi.

Enfermos

Encuéntrese a punto de restablecerse el señor Fidel Garayalde.

—Mejorada, la señora Maruja Lavié de Gorriti y su hijito Adolfo Jorge.

—Continúa enferma la señora Josefa E. de Mujika.



ALABA

DE VITORIA A EIBAR

Se ha inaugurado un nuevo servicio diario de automóviles entre Vitoria y Eibar.

Este servicio lo ha implantado una empresa alabesa.

El vehículo que ha de hacer el recorrido en cuestión, saldrá de Eibar a las ocho de la mañana para llegar a Vitoria al cabo de dos horas, o sea a las diez; y de regreso saldrá de la capital alabesa a las seis de la tarde. Admitirá viajeros para cualquiera de los pueblos comprendidos en el trayecto Eibar-Vitoria.

EN ARGANDOÑA

Se produjo un incendio en una finca, por cuyo motivo se quemó gran cantidad de mieses.

EN PEÑACERRADA

Ha tenido lugar la inauguración de la estación telefónica, instalada recientemente.

Al acto asistieron el general gobernador civil de la provincia y varios diputados provinciales, invitados al efecto.

EN EL CIEGO

Se produjo un incendio en una casa perteneciente al vecino Bernardino Sierra, habitada por don José Aldabe.

EN VILLASUSO

Ha tenido lugar una bonita ceremonia de cultura, consistente en la distribución de premios, entre las alumnas de las escuelas dominicales.

EL ESTADO MUNICIPAL Y EL REGIMEN ALABES

Se ha celebrado en la Casa Consistorial de Vitoria la anunciada reunión en pleno del Ayuntamiento actual, con los concejales convocados, para tratar acerca del proyecto de Ordenanzas para la adaptación del Estatuto municipal al régimen privativo de Alaba, que remitió la Diputación al Ayuntamiento.

El exdiputado señor Martínez de Aragón dijo que la vida autonómica del Ayuntamiento sea todo lo amplia que deba, para la mayor eficacia de la función corporativa.

Se ha acordado nombrar una Comisión de exdiputados y exconcejales a fin de que se encargue de estudiar el proyecto de la Diputación.

CINCUENTA VUELTAS A LA FLORIDA

El Club deportivo alabés ha organizado una prueba deportiva con carácter peninsular.

Consiste en dar cincuenta vueltas al paseo de la Florida, de Vitoria.

El anuncio de la prueba ha despertado vivo interés entre los aficionados.

FERROCARRIL ESTELLA-VITORIA

El ayuntamiento vitoriano acordó en una de sus últimas sesiones recabar de la Caja Municipal de Ahorros un empréstito de 300.000 pesetas, destinadas a las obras de construcción del ferrocarril Estella-Vitoria.

BAÑOS PUBLICOS

En Vitoria se trata de crear un nuevo establecimiento de baños públicos.

ESTIBALIZ

Ha tomado posesión de su cargo el nuevo superior de los Benedictinos de Estibalitz, Padre fray Andrés de Azkarate.

FALLECIMIENTO

Dejó de existir en Vitoria doña María de Goikoechea y Zalaña. A la conducción del cadáver al cementerio Santa Isabel concurrió numeroso acompañamiento.

Pertenecía la finada a una apreciable familia vitoriana.

LO QUE ES EL AMOR!

Dos jóvenes enamorados de 20 años cada uno Francisca Abín Uriarte y Eleuterio Rojado, partieron juntos de la capital alabesa, concibiendo en sus desvarios amorosos, la idea de recorrer a dúo el mundo, libres de la férula paterna.

La idea les pareció de perlas, y sin pararse a medir las consecuencias de llevarla a la práctica, hicieron sus maletas y se pusieron en camino, dispuestos a dejar tamañitos a los mismos amantes de Teruel. Pero sus padres tomaron medidas para cortar este vuelo amoroso, y les prepararon un rápido "ate-rri-zaje".

En cuanto la denuncia llegó a conocimiento de las autoridades bilbaínas, fueron detenidos amablemente en el instante que iban a descender en la estación del Norte de Bilbao.

BIZKAIA

BARAKALDO

Con gran animación se celebraron en el barrio El Regato, las fiestas que anualmente tienen lugar el día de San Ignacio.

La romería y todos los festejos resultaron lucidos.

LA PESCA DE ANCHOA

Las lanchas motoras de Ondarroa y otros puertos cercanos, que están entregadas a las faenas de la pesca de la anchoa de "malla", traen bonitas cantidades de dicha pesca, que se vende a muy buenos precios.

EN AMOREBIETA

Se repitió la romería del Carmen con la animación de costumbre.

Concurrió gran número de forasteros. La banda militar del regimiento de Gipuzkoa, dió un concierto en el paseo de Zelayeta, ejecutando entre otros números la fantasía "Mendi-Mendiyan" de Usandizaga y la "Ezpata-Dantza" "Amaya" de Guridi.

FALLECIDO EN VICHY

Dejó de existir en Vichy el señor Gonzalo del Río y Larrauri, que ejercía en Port-Bou el cargo de vista de aduana.

Era el finado persona ventajosamente conocida en Bilbao, a cuya población fué trasladado el cadáver para darle sepultura en el cementerio de Ibarrekolanda.

EN DEUSTO

Se inició un incendio en una fábrica de pan, instalada en un pabellón situado entre los barrios de Elorrieta e Ibarrekolanda.

Las llamas se apoderaron pronto del edificio, y lo destruyeron en poco tiempo, dejando únicamente en pie las paredes maestras.

La fábrica era propiedad de don Guillermo de Olabarrieta y estaba asegurada. Calcúlanse las pérdidas en unas 65.000 pesetas. No ocurrieron desgracias personales.

IBARRANGELUA

A este pintoresco pueblo llegó en automóviles una colonia de niños de ambos sexos, pertenecientes a las clases municipales de baskuenze, de las Escuelas Municipales de Indauchu (Bilbao).

Fueron cariñosamente recibidos por las autoridades, con cohetes y alegres tocatas de la banda de tamborileros.

EN SOPUERTA

Ocurrió un suceso que pudo tener muy graves consecuencias.

En dicha localidad, con motivo de las fiestas tradicionales, se improvisó un circo de madera para la celebración de una novillada. Antes de dar comienzo ésta un palco y un tendido se vinieron al suelo con todas las personas que en él estaban acomodadas, resultando tres personas heridas.

Ante el temor que ocurriera una nueva desgracia, las autoridades creyeron prudente suspender la novillada.

EL "BIZKARGI-MENDI"

Este bareo de la poderosa flota de los señores Sota y Aznar, al llegar a la altura de Gijón se vió seriamente amenazado por el fuerte oleaje, y advirtiéndose las dificultades que tendría que salvar para ganar el puerto, decidió demandar auxilio. El primero en prestárselo fué el vapor "Marqués de Urkijo", que se hallaba en aquellas aguas. Con él, logró arribar al puerto de Gijón, donde le serán reparadas algunas averías que sufrió en el temporal y continuará luego su viaje a Bilbao.

El "Bizkargi-Mendi" desplaza 3.234 toneladas y tiene 98.50 metros de eslora, 13.75 de manga y 6.60 de puntal. Su señal distintiva es H. O. V. S

Fué construído en la Compañía Euskalduna, donde se botó al agua el año 1910. Lo manda en la actualidad el capitán señor Goitia y tiene una dotación de 34 marineros.

Salió de Sagunto el 21 del actual, en lastre, con rumbo a Bilbao.

GIPUZKOA

EN FUENTERRABIA

Han tenido lugar las fiestas de inauguración del Ensanche.

Fué un acto marcador de una era de engrandecimiento y progreso, iniciado merced a la obra perseverante de unos cuantos amantes de la histórica ciudad que han sabido vencer todos los obstáculos para llevar a cabo algo que significa para la historia del desarrollo pleno de sus actividades turísticas.

Durante todo el día hubo una gran animación y entusiasmo. Una banda de música amenizó los actos con las mejores obras de su repertorio.

A las seis de la tarde, se celebraron sobre el Bidasoa unas importantes regatas de traineras, en las cuales salió vencedora la tripulada por bravos "arrantzales" de Pasajes.

Las autoridades, a su regreso de Fuenterrabía, fueron despedidas afectuosísimamente.

Las obras inauguradas significan en la importante villa el triunfo de la buena voluntad, de la constancia y del esfuerzo.

EN OÑATE

Un émulo de Hércules y de Sansón, hizo en el frontón, ante numerosísimo público, el atleta "Samber" una serie de pruebas que consideramos bárbaras.

Rompió con sus manos piedras de bastante dimensión. Sobre su pecho dejó caer una piedra de 40 kilos de peso desde una altura de metro y medio. Sostuvo también sobre su pecho a doce personas. Una piedra de 210 kilos fué asimismo partida encima de él.

Por último realizó el arriesgado ejercicio denominado "El descenso de la muerte", y se deslizó desde lo alto de la pared del frontón a la cancha, suspendido por los omoplatos con su original aparato, dándonos a conocer la extraordinaria fuerza y valor que posee.

El público aficionado a semejantes espectáculos, que olvida el peligro que corre la vida de quien practica tales pruebas, aplaudió con entusiasmo.

EN SEGURA

Ha fallecido don Gregorio de Imaz e Iparraguirre, muy apreciado de sus compueblanos.

ORIO

El barítono oriotarra Celestino Aguirresarobe, que se hallaba pasando en su pueblo natal la temporada, tiene que interrumpir su veraneo y, requerido por la Empresa del Teatro Scala, de Milán, va a salir para dicha ciudad el próximo día 28, para estudiar y preparar el estreno de la ópera "Nerón", de Arriago Boito, que tan ruidoso éxito obtuvo en Roma.

EN ZUMARRAGA

Dejó de existir la señora Timotea Aseguidaza de Apaolaza, que disfrutaba de generales simpatías, por la bondad de su carácter.

—Se está desplegando gran actividad de la parte de la calle de Estación elevándose unos fuertes muros en la parte que linda con el río, con lo que se conseguirá ganar bastante terreno, que se empleará para el establecimiento de la estación principal y servicios de transbordo.

OPOSICIONES

En las oposiciones para la dirección de la banda de música de Fuenterrabía, obtuvo la plaza, tras brillantes ejercicios, el joven renteriano don Jesús de Jáuregui.

INAUGURACION DE UN CASINO

Tuvo lugar en San Sebastián, la inauguración oficial del Majestic Palace, nuevo edificio en que ha sido instalado el Círculo Easonense, la sociedad eminentemente donostiarra, de tan brillante abolengo y tan lucida historia.

Edificio construído de nueva planta, en sitio tan céntrico como el Boulevard, esquina a la calle Mayor, su construcción se ha hecho con arreglo a los planos y dirección de arquitecto tan eminente como don Luis de Elizalde, autor de obras que significan en el progreso urbano de Donostia, uno de los más avanzados jalones.

Espléndidos salones, confortables y alegres saloncillos, todo ello hecho con el mayor lujo, sin que falte un detalle.

EN OYARZUN

Se han celebrado las fiestas de San Esteban, patrón del valle.

Cómo no hay derecho de divertirse olvidándose de los que sufren, se sirvió una comida extraordinaria a los pobres de la Casa de Misericordia.

Los makildantzaris lucieron sus habilidades en la plaza de San Esteban. Se quemaron fuegos artificiales.

En el concurso local de ganado vacuno y caballar se concedieron varios premios. A los partidos de pelota concurren muchos aficionados y los bersolaris entretuvieron agradablemente a sus oyentes.

La banda municipal de Rentería amenizó los festejos.

EN AYA

No se olvidan de su santo patronímico San Donato, pues en su honor han celebrado en este pueblo cuatro días de animadas fiestas, durante los cuales no cesó un momento la alegría, en medio de la más perfecta armonía, como debe ser en los pueblos que amen sus tradicionales buenas costumbres.

EN AZPEITIA

Como es de costumbre se celebraron con esplendor las fiestas de San Ignacio de Loyola.

Las religiosas fueron solemnes y las profanas muy divertidas.

Los bersolaris, eucañas, regatas de chanelas y los juegos de natación entretuvieron agradablemente al público.

La banda de "txistularis" ejecutó perfectamente numerosos aires baskos.

—Ha fallecido el conocido industrial y propietario de esta villa, don Lucio Aizpuru, debido parece ser a una infección que ha ocasionado el envenenamiento de la sangre.

EN ESKORIAZA

La razón social Pedro Ugalde y Cía. va a explotar una nueva entidad industrial, consistente en la fabricación de baterías de cocina de aluminio.

EN ANDOAIN

Tuvieron lugar las fiestas anuales de San Ignacio.

A las diez, solemne misa mayor, en la iglesia parroquial.

A las doce, el clásico aurresku, por los veteranos y concierto por la banda de tamborileros.

Acto seguido, "tripa festa..."

A la tarde y a la noche baile popular, amenizado por las dos bandas, de tamborileros y de música.

—En el alto de Goiburu se celebró la clásica romería de San Esteban, una de las más renombradas de los contornos, a la que concurren numerosos romeros.

EN ZIZURKIL

Fueron afectuosamente recibidos los jóvenes compueblanos José Andrés Gárate y Benedicto de Santamaría, noveles pelotaris que en París obtuvieron un ruidoso triunfo en los partidos de la Olimpiada.

EN VILAFRANCA

Se vieron muy animadas las fiestas locales, en las que la gente joven danzó de lo lindo.

El aurresku infantil gustó mucho.

Todos los actos se celebraron en medio de la mayor armonía y con animación, lo que impresionó favorablemente a los numerosos forasteros que concurren.

EL PUERTO DE PASAJES

En la reunión celebrada por el Consejo de Administración del Puerto de Pasajes, ha sido nombrado presidente don Aniceto Rezola, y vicepresidente el señor Bá.

DEL MONTE URGULL A IGELDO

Por acuerdo del Ayuntamiento de San Sebastián se ha acordado el estudio del proyecto de un funicular al monte Urgull, completado con un transbordador desde este monte a Igeldo, por encima de la boca de la bahía, dejando a un lado la isla de Santa Clara.

UN TRABAJO FORAL

La prensa donostiarra dice que el cronista de las Provincias Baskas don Carmelo de Echegaray, ha concluido un importante trabajo que tiempo atrás le encargó la diputación consistente en una recopilación de las principales instituciones forales.

EN ASTIGARRAGA

Se efectuó una carrera ciclista, consistente en ascender el Alto de las Ventas; seguir a Ergobia y Hernani, y nuevamente regresar por las Ventas, para llegar al punto de partida, lo que en conjunto suman unos 10 kilómetros.

Tomaron parte 10 ciclistas, pero salió victorioso

José Tellechea, quien hizo el recorrido en 40 minutos y 53 segundos.

CARRERA INFANTIL

Entre Villabona, Irura, Vuelta de Garaitz y Villabona, dos vueltas, se ha llevado a efecto una carrera infantil, en la cual ha vencido Lorenzo Gaztelumendi, seguido de Ricardo Bardegui e Ignacio Arámburu.

EN EIBAR

Ha sido muy lamentado el fallecimiento de la señorita Vicenta Iñarra Iraegi. La conducción de sus restos a la última morada constituyó un acto imponente.

—La industria armera que hace tiempo ha venido atravesando una honda crisis, ha comenzado a reaccionar un poco

ESCALATORRES

Como estaba anunciado, el escalatorres portugués Néstor Lope, escaló en San Sebastián, el edificio del Círculo Easonense. A presenciar esta operación acudió numeroso público, interrumpiéndose la circulación rodada. Como la pared, a causa de la lluvia, estaba húmeda, hubo de auxiliarse con una cuerda, lo que decepcionó al público, restando emoción y mérito al espectáculo.

BUENA RECAUDACION

En el festival organizado en Donostia por la Asociación de la Prensa se han recaudado 120.000 pesetas.

El gentío que ha acudido es inmenso. De Francia llegaron más de cien "autocars". Ha sido un éxito asombroso que no ha tenido precedente.

LOS PELOTARIS OLIMPICOS

Al regresar del tren, la Banda de tamborileros, en el andén, tocó el "Iriarena". El público prorrumpió en aplausos. Vinieron con los jugadores los representantes de la Federación Española de Atletismo, Peña, Juanena y Arizmendi, y el directivo de la Federación Gipuzkoana señor Mendizábal.

Los pelotaris regresaron encantados de su excursión.

NABARRA

EN LUMBIER

Se celebraron las tradicionales fiestas de la Asunción.

La colección de fuegos artificiales llamaron este año la atención.

Los conciertos que la banda de música dió en la plaza fueron también del agrado del auditorio.

FIESTAS BASKAS EN NARBARTE

El 7 de septiembre habrá tenido lugar en Narbarthe (Bertizarana) una simpática fiesta para tributar un homenaje de admiración al ilustre hijo de ese hermoso pueblo, don José María de Lakoizketa

Este afamado sacerdote es la primera figura del país basko en el campo de la botánica. Fué miembro de la Sociedad Francesa de Botánica, socio corresponsal de la Linneana de Madrid e individuo de la Española de Historia Natural.

Tiene dos obras que le hicieron célebre entre los sabios de su tiempo y han sido y son la admiración de propios y de extraños aun en nuestros días. La primera se intitula "Catálogo de las plantas que espontáneamente crecen en el valle de Bertizarana",

impresa en Madrid, imprenta de Fontanet, en 1885. La segunda, aún de mayor mérito para los baskos, lleva por nombre "Diccionario de los nombres euskaros de las plantas en correspondencia con los vulgares, castellanos y franceses y científicos latinos".

TAFALLA

Esta ciudad ha presentado un aspecto muy animado durante las fiestas y ferias últimas; las plazas y paseos se vieron concurridísimos mereced a la presencia de cientos de forasteros.

PREMIO SARASATE

Ha sido adjudicado el premio Sarasate, consistente en 1000 pesetas, al alumno de la Academia municipal de Música Alfredo Lumbreras.

OBERMAYER EN PAMPLONA

El ilustre paleontólogo alemán Hugo Obermayer, ha permanecido en Pamplona realizando interesantes trabajos de estudio de documentos.

HUELGA DE METALURGICOS

Los obreros metalúrgicos de la fábrica de Fermín Astibia, de Pamplona, se declararon en huelga.

EN CASCAR

En la finca de D. Ambrosio Díaz de Rada, se produjo un incendio.

Parece que el hecho ha sido casual.

EN ESTELLA

Con ocasión del cuarto centenario del nacimiento de Fray Diego de Estella, se colocará la primera piedra del monumento que en aquella ciudad será erigido en memoria del notable escritor ascético, y se celebraron diversos actos populares, como ser conferencias, excursiones artísticas, festejos populares, iluminaciones y conciertos.

CASA DE SOCORRO

El ayuntamiento pamplonés abriga el propósito de crear una casa de socorros.

Se cree que no se demorará en llevar a cabo el proyecto.

EN BERA DEL BIDASOA

Ha fallecido el venerable señor Manuel Larumbe y Zapelena, padre de don Rafael Larumbe, médico de San Sebastián.

EN USUN

Se declaró un incendio en una casa, costando muchos esfuerzos la localización del fuego.

EL VIOLINISTA ARRUE EN PARÍS

El violinista tolosano señor Cremencio Arrue ha obtenido un éxito satisfactorio en París.

NATACION

Con regular concurrencia verificóse en Bayona la prueba de natación organizada por la Société Nautica, en la que tomaron parte una docena de concursantes.

La prueba dió excelente resultado.

EL TRANVIA DE LA FRONTERA

Por fin, es un hecho, la circulación del tranvía V. F. D. M. desde Bayona, por Biarritz, hasta San Juan de Luz.

El trayecto, todo él bordeando la costa, es pintoresco por demás y son muchos los turistas que disfrutarán de ese delicioso panorama que se ofrece a la vista.

Ahora solo falta la continuación hasta Hendaya, que no se hará esperar, para bien de todos.

FRATERNIDAD BASKA

Buscando un motivo fraternal, en el restaurant "Euskalduna" de Baiona, se celebró un banquete el día San Ignacio, en el que tomaron parte numerosos hijos de Baskonia.

Reinó durante la comida la mayor cordialidad y se brindó por la unión de los baskos, lanzándose el proyecto de constituir cuanto antes una Sociedad Baska, que sea el lazo de unión entre los que hablan la milenaria lengua de Aitor.

EN ARIZKUN

Se celebró la festividad de Santa Clara. Entre otros actos, se jugó un partido de pelota, triunfando los errazuarras.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

MILAFRANCA

San Bartolome hurbiltzen ari zauzu. Aurthen Milafrangar gazterisk eskuetan hartu ditu herriko pestak eta, itchura guzien arabera, ederrenetarik izanen dire. Lau eguez, lau pilota partida! Atseginekin ikusten dugu Milafrangar gazteak ere bertnatzen direla pilotari; hemengo hoberenak ari beharrak zauzku, lenenik bi Elizaberritarren kontra eta gero, bi Hiriburuarren.

Erran gabe doa, partidarik ederrena asteartekoa izanen dela: Dongaitz bi anaiak Arcé eta Léonis bien kontra. Uztaritze'ko pestetan jendea choraturik egon zitzaioten pilotari horier berer. Dongaitzarrek galdu zuten orduan. Noren izanen othe da aldi huntan partida? Milafranga'rako denak ikusiko.

Ez dugu soberarik merezi, bainan San Bartolomek agian ardietsiko dauku aro ederra.

ITSASU

Gure phestak igandean, astelehenean eta asteartean. Astelehenean eta asteartean pilota partidak. Sinhesten ahal duzue ederrenetarik izanen direla. Nehori etzako urrikituren heien ikusterat jirik. Musika izpi bat ere baduke alegertzeko, eta ez nola nahikoa.

Galdatzen daukute zertako gure phesta horiek ez ditugun bertze urthetako egunetan, zerk berantarazi duen bidean gure Murthuts maitea, eia etzaukun aurthen gogo alde heldu. Galde horri ihardesteko, ni baino jakintsunago, behar da izan. Bertze aldikotz chehetasun zerbeit egor dezake hori dakien norbeit. Eni etzait iduritzen deus makurrik izan dela Jondoni Murthutsen eta Itsatsuarren artean.

EN SAN JUAN DE LUZ

Dió un interesante concierto la concertista Natividad Cousin.

Fué aclamadísimá, especialmente al ejecutar "Aires Bohemios", de Sarasate.

—Alezó éxito el Congreso Agrícola celebrado en este bonito pueblo.

El reparto de premios se ha llevado a cabo ante una muy numerosa concurrencia, bajo la presidencia del subprefecto asistido por el consejero general M. Baruetche y de los alcaldes del Cantón de San Juan de Luz.

Los animales, presentados en soberbias condiciones, fueron largamente admirados y los productos agrícolas tuvieron igualmente gran número de compradores y admiradores.